

## INTELEKTINIŲ PASLAUGŲ SUTARTIS

2016 m. rugpjūčio mėn. 16 d.  
Registracijos Nr. VS (6.11.) - 38  
Neringa, Lietuva

Savivaldybės biudžetinė įstaiga Nidos kultūros ir turizmo informacijos centras „Agila“, toliau vadinamas Centru, atstovaujamas direktorės Editos Lubickaitės ir Brąžu Jurjānu biedrība, toliau vadinamas Vykdytoju, atstovaujama prezidento Mārtiņš Jauģietis, sudarėme, šią sutartį:

### 1. Sutarties objektas:

- 1.1. Centras užsako, o Vykdytojas įsipareigoja atlikti koncertinę programą „Šešta programa. Rygos saksofonų kvartetas“ (toliau Koncertinė programa) “XVIII tarptautinio kamerinės muzikos vasaros festivalio „KURŠIŲ NERIJA 2016““ metu.
- 1.2. Centras įsipareigoja sumokėti Vykdytojui atlyginimą, aptartą šios Sutarties 3.1. skyriuje.

### 2. Vykdytojas įsipareigoja:

- 2.1. Vykdytojas garantuoja įgyvendinti numatytas Paslaugas laiku, kokybiškai, vadovaujantis aukštais profesiniais standartais ir visuotinai pripažinta praktika.
- 2.2. Atlikti Koncertinę programą 2016 m. rugpjūčio 17, 18 d. Neringoje, Lietuvoje.
- 2.3. Vykdytojas atsako už visus Latvijoje galiojančius mokesčius, susijusius su šioje Sutartyje numatytomis pajamomis, ir jei tokių yra, sumoka juos pats.

### 3. Centras įsipareigoja:

- 3.1. Už tinkamą Sutarties 2.1. punkto atlikimą sumokėti Vykdytojui atlyginimą 900,00 EUR (devynis šimtus eurų, 00 ct).
- 3.2. Centras įsipareigoja atlyginimo lėšas, kurios sudaro 900,00 EUR (devyni šimtai eurų 00 ct), pervesti į Vykdytojo sąskaitą, nurodytą Sutarties 6 punkte, per 5 darbo dienas po sąskaitos gavimo dienos ir intelektinių paslaugų perdavimo – priėmimo akto pasirašymo.

### 4. Nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybės:

- 4.1. Jei kuri nors šios Sutarties šalis neįvykdo savo įsipareigojimų, kylančių iš šios Sutarties, dėl nenugalimos jėgos (force majeure) veikimo, tai jis nėra atsakingas už įsipareigojimų nevykdymą.
- 4.2. Šalis, kuri yra veikiamą nenugalimos jėgos

## AGREEMENT OF INTELLECTUAL SERVICES

August 16, 2016, Registration No. VS (6.11.) - 38  
Neringa, Lithuania

Municipal institution Nida Culture and Tourism Information Center “Agila”, further addressed as Center, represented by director Edita Lubickaitė and, Brąžu Jurjānu biedrība hereinafter referred to as a Provider, represented by president Mārtiņš Jauģietis have made this Agreement:

### 1. Subject of the Agreement:

- 1.1 The Center makes order and the Provider undertakes to perform concert programme “Sixth programme. Riga Saxophone Quartet” (further addressed as Concert programme) during the “XVIII international chamber music festival “Kuršių Nerija 2016”
- 1.2. The Center undertakes to pay the Provider payment, specified in the section 3.1. of this Agreement.

### 2. The Provider agrees:

- 2.1. Provider is responsible for the qualified and well-timed implementation of the particular conception concordant high professional standards and established praxis.
- 2.2. To implement the Concert programme at 17, 18 of August, 2016 in Neringa, Lithuania.
- 2.3. Provider is responsible for all the related income fees and their discretionary payment required at the Latvian Republic.

### 3. The Center agrees:

- 3.1. Upon proper fulfillment of paragraph 2.1. of this Agreement pay the Provider the sum of 900,00 EUR (nine hundred euro, 00 euro ct).
- 3.2. The Center pays the sum of 900,00 EUR (nine hundred euro, 00 ct) into the Provider’s bank account, indicated in the paragraph 6 of this Agreement, within 5 working days of receiving an invoice and after the final transfer-acceptance act of the Services

### 4. Force majeure circumstances:

- 4.1. If any part of this Agreement fails to fulfil its obligations under this Agreement because of the effect of force majeure circumstances, it is not liable for unfulfilment of its obligations.

(force majeure) aplinkybių, privalo informuoti kitą Sutarties šalį per 10 dienų nuo tokių aplinkybių veikimo pradžios. Šalis, nepranešusi apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių veikimą per nustatytą terminą, netenka teisės jomis remtis.

## 5. Kitos sąlygos:

- 5.1. Ši Sutartis įsigalioja nuo pasirašymo momento ir galioja iki pilno abiejų Sutarties šalių įsipareigojimų, kylančių iš šios Sutarties, įvykdymo.
- 5.2. Visi ginčai, kylantys ryšium su šia Sutartimis, bus sprendžiami Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka.
- 5.3. Ši Sutartis sudaryta lietuvių ir anglų kalbomis. Abu Sutarties tekstai turi vienodą teisinę galią.
- 5.4. Sudaryti du šios Sutarties egzemplioriai – po vieną kiekvienai Sutarties šaliai.

## 6. Šalių parašai:

*Centras*

**Nidos kultūros ir turizmo informacijos centras „Agila“**

Savivaldybės biudžetinė įstaiga

Adresas: Taikos g.4, Neringa LT 93121

Įmonės kodas: 190895966

Bankas: AB SWEDBANK, b.k.73000

Sąskaitos Nr.: LT 3273000100986553

Tel. Nr. (+370 46)52538

Mob. Tel. Nr. 8 618 62457

El. p. [director@visitneringa.lt](mailto:director@visitneringa.lt)

**Direktorė Edita Lubickaitė**

*Kykytojas*

**Brāļu Jurjānu biedrība**

Įmonės kodas: 40008031386

Adresas: Merkeļa 13; LV – 1050 Rīga, Latvija

Bankas: AB Swedbank

Sąskaitos numeris: LV22HABA0551034079010

HABA LV22

Tel.: +37129249369

El. p. [valdmars@inbox.lv](mailto:valdmars@inbox.lv)

Prezidentas

Mārtiņš Jauģietis

A.V.

4.2. The part, which is affected by force majeure circumstances, must inform the other part within 10 days since the beginning of effect of such circumstances. The part which does not inform about the force majeure circumstances within specified term loses the right to refer to these circumstances.

## 5. Miscellaneous:

- 5.1. This Agreement comes into force at the moment of signing and remains valid till fulfilment of all parties' obligations under this Agreement.
- 5.2. All disputes arising in connection with Agreement will be settled in order specified in Laws of the Republic of Lithuania.
- 5.3. This Agreement is made in Lithuanian and English. Both texts are equally binding.
- 5.4. This Agreement is made in two copies – one for each part.

## 6. Signatures:

*The Center*

**Nida Culture and Tourism information center „Agila”**

Municipal budgetary institution

Adress: Taikos str. 4, LT-93121 Neringa, Lithuania

Code 190895966

Bank: AB SWEDBANK, b.k.73000

Bank account LT 3273000100986553

Phone No +370 4652538

Cell Phone No: 8 618 62457

E-mail: [director@visitneringa.lt](mailto:director@visitneringa.lt)

**Director Edita Lubickaitė**

L.S.

*The Provider*

**Brāļu Jurjānu biedrība**

No.: 40008031386

Adress: Merkeļa 13; LV – 1050 Rīga, Latvija

Bank: AB Swedbank

Bank account number:

LV22HABA0551034079010

Tel. No: +37129249369

E-mail: [valdmars@inbox.lv](mailto:valdmars@inbox.lv)

Prezidentas

Mārtiņš Jauģietis

L.S.